

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pozdrawia was Gajus, — goszczący mnie i całe — zgromadzenie. Pozdrawia was Erast — zarządca — miasta i Kwartus, — brat.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawia was Gajus goszczący mnie i zgromadzenie całe pozdrawia was Erast zarządca miasta i Kwartus brat
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrawia was Gajusz,* gospodarz mój i całego zgromadzenia.** Pozdrawia was Erastos,*** skarbnik miejski,**** oraz brat Kwartus.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrawia was Gajus, goszczący mię i całą (społeczność) wywołanych. Pozdrawia was Erast, szafarz miasta, i Kwartus, brat*. [* O współwyznawcy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrawia was Gajus goszczący mnie i zgromadzenie całe pozdrawia was Erast zarządca miasta i Kwartus brat

¹⁾ <x>510 19:29</x>; <x>510 20:4</x>; <x>530 1:14</x>

²⁾ Gajusz, Γάϊος, czyli: należący do Gaji, (bogini ziemi) to być może Gajusz Tytus Justus, w którego domu mieszkał Paweł w czasie pobytu w Koryncie (<x>510 18:7</x>; <x>510 19:29</x>; <x>510 20:4</x>; <x>530 1:14</x>).

³⁾ <x>510 19:22</x>; <x>620 4:20</x>

⁴⁾ Erastos, Ἐραστός, czyli: ukochany : dość częste imię; w Koryncie odnaleziono łac. napis: „Erastos, komisarz do spraw robót publicznych, poniósł koszty wybrukowania tego placu”. Być może odnosi się to do Erasta, skarbnika miejskiego, ale może to być również osoba, o której czytamy w <x>510 19:22</x>; <x>620 4:20</x>; <x>520 16:23</x>L.

⁵⁾ Kwartus, tj. czwarty syn. NP mówi o nim tylko w tym wersecie; <x>520 16:23</x>L.